

# Nuestro carácter



## IDEA 1

Con otra persona, haz una lista de las características de una persona buena. Incluyan por lo menos cuatro ejemplos de su comportamiento o de sus acciones. Luego, presenten sus ideas a la clase. ¿Qué ideas tienen en común?

## IDEA 2

Con otra persona, haz la correspondencia entre los siguientes nombres y las fotos en esta página: Jimmy Carter, Nelson Mandela, Rigoberta Menchú, la Madre Teresa. También deben indicar el lugar de origen de cada persona: Albania, los Estados Unidos, Guatemala, Sudáfrica. Luego, contesten las siguientes preguntas.

1. ¿Quiénes recibieron el Premio Nóbel?
2. ¿Qué tienen en común las cuatro personas?
3. ¿Poseen las características de una buena persona que tú y tu compañero/a tienen en la lista para la **Idea 1**?



## IDEA 3

Con la misma persona con quien trabajaste en la **Idea 1**, compara lo que dicen el Padre Aguilar, Ernesto y Ruth sobre lo que es una buena persona. ¿Coinciden sus ideas? ¿Están de acuerdo Uds. con lo que dice cada una de esas personas?

## IDEA 4

Entre todos, hagan en la pizarra una lista de algunas ideas relacionadas con cada persona en las fotos, expandiendo sus ideas y dando ejemplos concretos. Guarden su lista para hacer comparaciones con otras ideas más tarde.



«Para mí, ser una buena persona significa dejarse llevar o seguir los principios con los cuales tú estás de acuerdo.»



«Bueno, en mi opinión, una buena persona es alguien que respeta.»



«Para mí, una buena persona es aquella que va por la vida haciendo lo que debe de hacer, es decir, cumpliendo en su trabajo, cumpliendo en la escuela.»

# LECCIÓN 1

*¿Qué es una buena persona?*



Estatua de Don Quijote y Sancho Panza en la Plaza de España, Madrid

1. ¿Cómo describirías a Don Quijote? ¿y a Sancho Panza?
2. ¿Qué sabes de Don Quijote?
3. ¿Crees que es una buena persona? Explica.

**REFRÁN** Buena, por ventura; mala, por natura.

En esta lección vas a:

- > hablar y escribir sobre lo que es una buena persona
- > escuchar lo que opinan nuestros amigos sobre lo que es una persona buena y sobre la importancia de ser una persona buena
- > leer información cultural sobre las telenovelas y sobre el personaje de Don Quijote de la Mancha
- > usar los verbos reflexivos, los pronombres, los gerundios e infinitivos y los objetos directos
- > leer y comentar las lecturas culturales sobre el carácter hispano



Antes de empezar la lección, ve la **Introducción** de la **Lección 1** en el vídeo.

# Así lo veo I

## ANTES DE VER

### Vocabulario del vídeo

el amor	love	ayudar	to help, assist
el apoyo	support ( <i>as in moral support</i> )	estar ( <i>irreg.</i> ) a la orden	to be of service
la ayuda	help	exigir (j)	to demand
la comprensión	understanding	meterse	to get involved, to meddle (lit., to put oneself in the middle of something)
la convivencia	living together		
los demás	other people	preocuparse (por)	to worry (about)
el prójimo	fellow man		
amar	to love	hay que	it's necessary
apoyar	to support	sobre todo	especially, above all

Cognados: comunicarse (qu), respetar, el respeto

Repaso: o sea

#### Más vocabulario

amable	friendly
simpático/a	nice

Cognados: disciplinado/a, egoísta, generoso/a, optimista, prudente

Repaso: trabajador(a)

«Bueno, en mi caso, ayudar a mi esposo, a mis hijos, en la casa, o sea eso es ser bueno para mí.» ¿Estás de acuerdo con lo que dice Leticia?



## PALABRAS ENGAÑOSAS

apoyar/mantener

Las dos palabras **apoyar** y **mantener** se traducen al inglés como *to support* pero tienen significados diferentes en español. **Apoyar** tiene que ver con las emociones y las relaciones entre dos o más personas. **Mantener** implica costear (*to pay for*) las necesidades económicas de alguien.

Los hermanos de Juan siempre **apoyan** las decisiones que toma.

Los padres de Juan lo **mantienen** así que él no tiene que trabajar y puede dedicarse a sus estudios.

## AMIGO FALSO

soportar

El verbo **soportar** no tiene nada que ver con el verbo *to support (someone)* en inglés. Su significado es algo como *to put up with; to stand*.

María no **soporta** las actitudes negativas de los demás.

A veces, es necesario **soportar** lo malo mientras esperas lo bueno.



Ayudando a su hijo, este padre comunica su amor y apoyo.

### Actividad A ¿Estás de acuerdo?

Con otra persona, indica si estás de acuerdo (**Sí**) o no (**No**) con estas oraciones. Cuando sea apropiado, deben comentar si las ideas son buenas en teoría, pero no son fáciles de aplicar en la vida real. Luego, presenten sus opiniones a la clase.

	Sí	No
1. El apoyo entre amigos no es tan importante como el apoyo entre los miembros de una familia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Hay diferentes tipos de amor.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Si das respeto, recibes respeto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La comprensión es la clave ( <i>key</i> ) para la buena convivencia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Debes amar al prójimo como a ti mismo ( <i>as oneself</i> ).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Los padres buenos mantienen a sus hijos mientras estos estudian en la universidad.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Una persona buena soporta las situaciones difíciles sin quejarse.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Actividad B Preguntas

**Paso 1** ¿Cómo contestas las siguientes preguntas?

1. ¿Es posible amar a una persona sin respetarla?
2. ¿Es posible apoyar demasiado a otra persona?
3. ¿Qué entiendes por «preocuparse uno por su prójimo»? ¿Puedes dar ejemplos?
4. Da un ejemplo de cuando uno no debe meterse en la vida de otra persona. Luego, da un ejemplo de cuando uno sí debe meterse.
5. ¿Qué acciones o maneras de comportarse no soportas en los demás? ¿Soportas, por ejemplo, el chisme (*gossip*)? ¿el fumar? ¿el engaño (*cheating*) entre parejas?

**Paso 2** Compara tus ideas con las de otras dos personas. ¿En qué coinciden las opiniones de Uds.? Tú y tus compañeros deben escoger una de las preguntas y presentar sus ideas a la clase.

## Actividad C En la clase

**Paso 1** Utilizando los verbos nuevos, describe a un buen profesor. Luego, describe a un buen estudiante. Da ejemplos cuando puedas.

**Modelo:** *Un buen profesor apoya a sus estudiantes. Por ejemplo, si un estudiante tiene problemas... También un buen profesor...*

**Paso 2** El profesor (La profesora) va a seleccionar a algunos estudiantes para que presenten sus ideas a la clase. Debes presentar una idea que tienes en común o una que es diferente.



## Actividad D Nuestros amigos hablan.

Ahora ve **Así lo veo I**. Escucha bien lo que dicen Ruth y Leticia.



# DESPUÉS DE VER

## Comprensión y opiniones

### Actividad A ¿Quién dijo qué?

Indica si es Ruth o Leticia\* quien tiene las siguientes opiniones sobre las personas buenas. ¿Crees que ponen énfasis en las mismas cosas las dos mujeres?

	Ruth	Leticia
1. Una persona buena es alguien que se preocupa por otros.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Una persona buena ayuda a los demás.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Si una persona es buena, tiene respeto para otras personas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Las personas buenas aman.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Una persona buena se comunica bien con los demás.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Actividad B Ruth



**Paso 1** Escucha lo que dice Ruth en *Así lo veo I* y completa el segmento a continuación con las palabras y expresiones que utiliza ella.

«Bueno, en mi opinión una buena persona es alguien que respeta. Una buena persona es alguien que se preocupa \_\_\_\_\_.<sup>1</sup> Una buena persona es alguien que \_\_\_\_\_<sup>2</sup> a... alrededor \_\_\_\_\_.<sup>3</sup> \_\_\_\_\_<sup>4</sup> de... de las personas sin inmis... sin meterse, pues, mucho en la familia, en las familias de los vecinos, por decir, ¿no? Una persona buena es \_\_\_\_\_<sup>5</sup>... »

**Paso 2** Utilizando las siguientes expresiones y cualquier vocabulario nuevo útil (por ejemplo, **o sea, sobre todo**), escribe lo que dice Ruth desde el punto de vista de una tercera persona (por ejemplo, «Ruth dice que...»). Trata de eliminar la redundancia (por ejemplo, el uso repetitivo de **Una persona buena es alguien...**).

### Actividad C Entrevista

**Paso 1** Entrevista a dos compañeros/as de clase sobre lo que es una persona buena para ellos. Toma apuntes sobre las opiniones de cada compañero/a.

**Paso 2** Escribe un párrafo en el que comparas y contrastas las ideas de tus compañeros/as. Comparte tu párrafo con la clase.

\*Did you notice that Leticia began a sentence with **O sea...**? This expression literally means *or it would be*, but it generally is used to mean *that is* or *I mean*. This expression is similar in usage and meaning to the conversational filler *like* in phrases such as “*like, really?*” Listen for the use of *o sea* throughout *Así lo veo*.

## Vocabulario útil

según  
cree que  
en su opinión  
lo que es más

according to  
she believes that  
in her opinion  
what's more, in  
addition

# NOTA CULTURAL

## La telenovela

**E**n muchos países hispanos, las telenovelas son una forma de entretenimiento<sup>a</sup> muy popular. A diferencia de las telenovelas norteamericanas que duran<sup>b</sup> muchos años, las telenovelas hispanas solamente duran unos meses o un año. Sin embargo, la programación de un día normal incluye varias telenovelas en la tarde y en la noche, y cada telenovela se presenta todos los días de lunes a viernes. La Argentina, Colombia, México y Venezuela son los países donde se produce la mayoría de las telenovelas en español y, para estos países, las telenovelas han llegado a ser un producto de exportación importante. Por ejemplo, ¿sabes que la serie cómica *Ugly Betty* se basa en una telenovela colombiana titulada *Yo soy Betty, la fea*? La versión colombiana original tuvo un gran éxito, no sólo en Latinoamérica, sino también en países como la China, la India, Indonesia, Italia y el Japón.

Aunque los temas y el estilo de las telenovelas varían entre los países que las producen, se valen de<sup>c</sup> muchos estereotipos que influyen y reflejan los valores sociales de las personas. Por ejemplo, un hombre bueno es guapo, fuerte, protege a su familia, aunque a veces comete errores. Una mujer buena es piadosa,<sup>d</sup> buena hija, buena esposa, buena madre y pone las necesidades de otros antes que las de ella. Los villanos, o las personas malas, tratan de hacer daño<sup>e</sup> a los otros personajes. Son chismosos,<sup>f</sup> mentirosos, infieles, violentos y a veces hasta asesinos. Estas personas siempre son muy malas y, por lo general, malas por natura.

<sup>a</sup>entertainment <sup>b</sup>last <sup>c</sup>se... they make use of <sup>d</sup>devout <sup>e</sup>hacer... hurt <sup>f</sup>gossipy



Un villano típico de una telenovela.  
¿Crees que una persona nace siendo mala?



Escucha lo que dice Gustavo acerca de una persona buena. ¿A quién se parece más Gustavo en cuanto a su modo de pensar? ¿A Ruth o a Leticia? ¿Qué crees que quiere decir con «aprender»? ¿Aprender qué?

## ▶ ASÍ LO PIENSO.

### Vocabulario útil

¡Híjole!

Geez!; Wow!  
(Mex., sl. para expresar sorpresa o desacuerdo)



# GRAMÁTICA

## Los verbos reflexivos



### PRUÉBALO 1\*

You may remember reflexive verbs from previous study of Spanish. In the video segment for **Así lo veo I**, did you notice any reflexive verbs? These are the verbs that take **me**, **te**, **se**, **nos**, and **os**. Listen to the segment again and write down the reflexive verbs that you hear and what you think they mean. The spaces provided indicate how many you should find in the segment for each person. (We're not counting verbs used twice by the person.)

Ruth		Leticia	
Verbo	Significado	Verbo	Significado
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

**A.** There are three basic types of reflexive constructions: (1) a *true reflexive* in which the subject and the object of the verb are the same (**mirarse** = to look at oneself); (2) *reciprocal reflexives* in which the subject is always plural and the meaning involves “each other” (**se ayudan** = they help each other, **nos ayudamos** = we help each other); and (3) *pseudo-reflexives*, in which there is no action but rather a feeling or sentiment, sometimes a change in how one feels (**se aburre** = he/she gets bored). Return to the examples of Ruth and Leticia in **Pruébalo 1** and see if you can classify each one according to the three types of reflexives.

**B.** Reflexives have pronouns that match the subject of the verb.

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| <b>me</b> preocupo  | <b>nos</b> preocupamos |
| <b>te</b> preocupas | <b>os</b> preocupáis   |
| <b>se</b> preocupa  | <b>se</b> preocupan    |

Remember that these pronouns are not subject pronouns. Subject pronouns are **yo**, **tú**, **Ud.**, and so on, and these can appear with reflexive pronouns depending on context.

**Yo nunca me** preocupo por nada. *I never worry about anything.*

\*The **Pruébalo** sections of *Así lo veo* focus on specific structures used by the interviewees. You will find the featured segment on the DVD. The **Pruébalo** head and DVD icon cue students to watch that segment and complete the activity. This embedded activity pushes students toward more active processing of the information they are reading. Students also practice close listening with these activities, that is, they pay close attention to what people say rather than just getting the gist.



Después de tantos años, Ruth y su marido se aman mucho todavía. ¿Conoces a alguna pareja en la que las dos personas se aman mucho? ¿Se respetan?

**C.** True reflexives can appear with the construction **a sí mismo/a** and its variants (**a mí mismo/a**, **a ti mismo/a**, **a nosotros/as mismos/as**, **a vosotros/as mismos/as**), usually to add emphasis.

¿Cómo te ves **a ti mismo**?

*How do you see yourself?*

Si Lola no se ama **a sí misma**, ¿a quién puede amar?

*If Lola doesn't love herself, who can she love?*

Reciprocal reflexives can appear with the construction **el uno al otro** and its variants (**la una a la otra**, **los unos a los otros**, **las unas a las otras**), again usually to add emphasis.

Se respetan **el uno al otro**.

*They respect each other.*

Because of their meaning, pseudo-reflexives can *never* appear with either **a sí mismo** constructions or **el uno al otro** constructions.

**D.** The verb **sentir** (**ie, i**) is equivalent to English *to feel*, meaning an emotion or state. Both English and Spanish can use **sentir** (*to feel*) to mean something like *to believe* or *to think*.

**Siento** algo.

*I feel something (like a premonition).*

**Siento** que el amor es importante.

*I feel (think) that love is important.*

When **sentir** is used reflexively, it is restricted to conditions of well-being.

¿Cómo **te sientes**?

*How do you feel?*

**Me siento** bien, ¿por qué?

*I feel fine, why?*

Listen to Ruth speak again. How does she use **sentir**?

**E.** Although any verb that can take an object can be used reflexively (you will learn more about this later), a few verbs cannot be used without a reflexive pronoun. Like pseudo-reflexives, these verbs cannot appear with either **a sí mismo** or **el uno al otro** constructions. Here are some common ones.

**arrepentirse (ie, i) de** to repent (*of something*)

**quejarse de** to complain about

**suicidarse** to commit suicide



PRUÉBALO 2

**Actividad A** ¿Qué le añades?

Con otra persona, añade la forma correcta de la construcción apropiada a cada oración (**a sí mismo, el uno al otro**). Si la oración no admite ninguna construcción, no añadan nada. Presenten sus respuestas a la clase.

1. Ruth y su familia se apoyan.
2. Ruth y su vecina se respetan.
3. Ruth se respeta.
4. Leticia dice de ella y su esposo: «Nos ayudamos».
5. ¿Crees que Leticia se preocupa por el prójimo como Ruth?
6. Una persona buena no se queja mucho.
7. Cada mañana me miro en el espejo y me digo: «Soy una buena persona».

**Actividad B** En mi familia

**Paso 1** Utilizando el vocabulario nuevo, forma por lo menos cuatro oraciones con estructuras recíprocas para describir lo que (no) se hace en tu familia (por ejemplo, **Nos apoyamos mucho**.)

**Paso 2** Muestra tus oraciones a otra persona quien te va a entrevistar, haciéndote preguntas para que expliques lo que quieres decir.

**Modelo:** E1: *En mi familia, nos amamos mucho.*

E2: *¿Sí? ¿Cómo lo expresan? ¿Se abrazan? ¿Se besan? ¿Se hablan mucho por teléfono?*

**Paso 3** La persona que hace las preguntas debe presentar a la clase un resumen de lo que dice su compañero/a.

**Actividad C** En tu opinión

Vuelve a escuchar lo que dicen Ruth y Leticia (**Así lo veo I**) sobre lo que es una persona buena y escribe dos oraciones con los verbos reflexivos que ellas utilizan (no tienen que ser repeticiones exactas de lo que dicen). Indica si estás de acuerdo o no con cada oración. Luego, escribe dos oraciones con verbos reflexivos en las que añades información nueva sobre una persona buena o sobre las personas buenas en general, según tu punto de vista.



Utilizando las estructuras gramaticales de esta sección, ¿puedes describir cada foto?

### Actividad D Un buen consejo

**Paso 1** ¿Qué hace una buena persona? Utilizando los siguientes verbos y otros que puedas usar, escribe tres o cuatro oraciones sobre lo que hace una buena persona.

amarse                      relajarse                      sentirse  
preocuparse              respetarse

Una buena persona...

**Modelo:** ... se ama a sí misma, pero también respeta a los demás.

**Paso 2** Compara tus respuestas con las de otra persona. Añade a tu lista las ideas con que estés de acuerdo.

## Así lo veo II

## ANTES DE VER

## Vocabulario del vídeo

el credo	belief, creed	fiel	faithful
el entorno	surroundings	propio/a	own
la moral	ethics, morals	respetuoso/a	respectful
el principio	principle	actualmente	at this moment, currently
el semejante	fellow man	aquel/aquella	the one
el ser vivo	living being	hacia	toward
el valor	value	hoy en día	these days, today
seguir (i, i) (g)	to follow	sino	but, rather
dirigido/a (hacia)	directed (toward)		

«Una mala persona será aquella que piensa una cosa, y hace otra.» ¿Estás de acuerdo en que una mala persona cree algo y hace lo opuesto?



## PALABRAS ENGAÑOSAS

pero/sino

Las dos palabras **pero** y **sino** se traducen al inglés como *but* pero no se usan con el mismo sentido. A ver la diferencia.

Yo sigo mi propio credo, **pero** soy tolerante con las opiniones diferentes.

Yo no tengo mi propio credo, **sino** una serie de principios que me guía.

La palabra **sino** se usa cuando hay una oposición entre una idea y otra y es equivalente al inglés *but rather* o simplemente *rather*. Así que la segunda oración sería *I don't have my own creed but rather a series of principles that guides me*. Nota que la frase que precede **sino** contiene una negación, por ejemplo: «Yo **no** tengo mi propio credo... »

Aunque **actualmente** se parece a la palabra *actually*, no son equivalentes. **Actualmente** se refiere al tiempo en que se está viviendo mientras se habla, como **ahora** u **hoy en día**. Para expresar el concepto de *actually* debes utilizar **en realidad** o **de hecho**. ¿Puedes ver la diferencia en los siguientes ejemplos?

**Actualmente (Ahora)** trabajo en el laboratorio. Pero, **de hecho**, soy artista de corazón.

Muchos creen que **actualmente (hoy en día)** los jóvenes son menos respetuosos de los mayores. **En realidad**, son iguales a los jóvenes de antes.

# AMIGO FALSO

actualmente

## Actividad A Las organizaciones

**Paso 1** En nuestra sociedad hay varios grupos y organizaciones con causas diferentes. Con otra persona, escoge una organización interesante. Utilizando el vocabulario nuevo, contesten las preguntas sobre esa organización.

**Modelo:** PETA (People for the Ethical Treatment of Animals)

*Una persona que protege los animales es una buena persona.*



1. ¿Cuál es el credo del grupo?
2. ¿Hacia qué va dirigida su energía?
3. Para ellos, ¿qué es una buena persona?

**Paso 2** Comparen sus ideas con las de otro grupo. ¿Están todos de acuerdo? Presenten sus ideas a la clase.

**Actividad B Preguntas**

**Paso 1** Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Es posible ser una buena persona sin preocuparse de los seres vivos y de su entorno?
2. ¿Qué es más importante, el respeto a nuestros semejantes o a nuestro entorno? ¿Crees que es lo mismo?
3. ¿Es un credo religioso lo mismo que los principios morales de un individuo?
4. ¿Cuáles son los principios más importantes en tu vida?
5. ¿Crees que tus principios son diferentes de los de tu familia? ¿de los de tu sociedad? ¿de los de tus amigos?

**Paso 2** Compara tus respuestas con las de otras personas. ¿Tienes los mismos principios que ellos? ¿Estás de acuerdo con ellos?

**Actividad C Ejemplos y descripciones**

**Paso 1** Con otra persona, da un ejemplo de cada situación o describe las acciones de la persona que representa cada idea.

1. una persona que no sigue sus propios principios
2. la personalidad de alguien que no respeta a sus semejantes
3. una persona que respeta a los seres vivos, pero que no respeta el entorno
4. una persona que no vive de acuerdo con los principios morales de la sociedad
5. alguien que no comparte los valores de su familia

**Paso 2** Compartan sus ideas con las de otro grupo.



### Actividad D Nuestros amigos hablan.

Ahora ve *Así lo veo II*. Escucha bien lo que dicen el Padre Aguilar y Yolanda.



## DESPUÉS DE VER

### Comprensión y opiniones

### Actividad A ¿Quién dijo qué?

**Paso 1** Con otra persona, completa las ideas del Padre Aguilar y de Yolanda.

el Padre Aguilar

1. Las buenas personas son fieles a sus \_\_\_\_\_.
2. Si una persona hace lo que su filosofía de vida dicta (*dictates*), es \_\_\_\_\_.
3. Una mala persona piensa una cosa, pero \_\_\_\_\_.

Yolanda

4. Una buena persona tiene una moral que va dirigida hacia lo que la \_\_\_\_\_.
5. Una buena persona respeta los seres vivos y \_\_\_\_\_.
6. Una buena persona es respetuosa no tanto a la humanidad sino con \_\_\_\_\_.

**Paso 2** Ahora, comparen las ideas del Padre Aguilar con las de Yolanda. ¿En qué son diferentes? ¿En qué son similares?



**Actividad B Yolanda**

**Paso 1** En este segmento, Yolanda dice que una buena persona es aquella que tiene una «buena moral» y que «una buena moral es... quizás va dirigido hacia lo que la mayoría piensa». Tomando esto en cuenta, escribe tres ejemplos de lo que podría ser una buena moral según Yolanda.

**Paso 2** Ahora indica si estás de acuerdo con los tres ejemplos del Paso 1. ¿Quién(es) determina(n) lo que es una buena moral? ¿Sigues tú las morales dictadas por la mayoría? Explica.

**Paso 3** Con otra persona, escribe una moral de la sociedad que muchos no siguen. Después digan si los que no la siguen son malas personas.

**Actividad C ¿Son buenas personas?**

**Paso 1** Piensa en cinco personas famosas. Luego, escribe cuáles serían los principios morales de cada persona tomando en cuenta lo que es una buena persona y cómo los practica.

**Paso 2** Comparte tus ideas con dos compañeros/as. Luego, escojan las tres personas famosas que quieren presentar a la clase. ¿Cómo reaccionan los demás en cuanto a lo que dicen Uds. acerca de estas personas famosas?

# NOTA CULTURAL

## Don Quijote de la Mancha

**U**no de los personajes literarios más conocidos no sólo en el mundo hispano sino en todo el mundo es Don Quijote de la Mancha. La obra famosa de Miguel Cervantes es una sátira de las novelas de caballería<sup>a</sup> que eran muy populares durante la Edad Media. Don Quijote era un señor que se volvió loco de tanto leer libros de caballería y, creyéndose un caballero,<sup>b</sup> decidió actuar como tal. Con su ayudante, Sancho Panza, tuvo una serie de aventuras en las que abundaron las alucinaciones e identidades equívocas,<sup>c</sup> todas con la intención de hacer reír al lector. A pesar del intento de Cervantes, muchas personas consideran a Don Quijote como un símbolo de la persona idealista que lucha<sup>d</sup> contra el mal, que cree en la justicia y la bondad.<sup>e</sup> De allí vienen algunas expresiones comunes que reflejan la insensatez<sup>f</sup> que guiaba al héroe de la novela. Por ejemplo, ¿has oído decir *tilting at windmills*? Esta expresión se refiere al episodio en que Don Quijote, alucinado,<sup>g</sup> cree que unos molinos de viento<sup>h</sup> son gigantes amenazadores<sup>i</sup> y se lanza a combatir contra ellos. Así la expresión quiere decir que hay que ver bien lo que se intenta hacer para no cometer equivocaciones.<sup>j</sup>

<sup>a</sup>knighthood <sup>b</sup>knight <sup>c</sup>mistaken <sup>d</sup>fights <sup>e</sup>goodness <sup>f</sup>foolishness <sup>g</sup>surprised, confused  
<sup>h</sup>molinos... windmills <sup>i</sup>menacing <sup>j</sup>cometer... make mistakes



# GRAMÁTICA

## Algunos pronombres

**A.** In addition to subject and object pronouns, like many languages Spanish possesses what are called relative pronouns. These are similar to English's *that which, the ones who*, and so on. Here are the most common ones.

<b>quien</b>	who	<b>que</b>	what
<b>quienes</b>	who (plural)		
<b>el/la cual</b>	(he/she) who	<b>los cuales / las cuales</b>	(they) who
<b>el/la cual</b>	(the one) which	<b>los cuales / las cuales</b>	(those) which
<b>el/la que</b>	(the one) which	<b>los/las que</b>	(those) which
<b>lo cual</b>	(that) which/what		
<b>lo que</b>	(that) which/what		

Mario es el hombre con **quien** / con **el cual** paso más tiempo.

*Mario is the man with who(m) I spend more time.*

Hay que seguir los principios con **los cuales** tú estás de acuerdo.

*It's necessary to follow the principles with which you agree.*

¿Hay coherencia entre **lo que** piensas y **lo que** haces?

*Is there coherence between what you think and what you do?*

Ana es fiel a su credo, **lo cual** la ayuda a ser justa con todos.

*Ana is faithful to her beliefs, which helps her be fair to everyone.*



### PRUÉBALO 3

Listen to and watch Padre Aguilar talk about **una buena persona**. Complete what he says with the relative pronoun you hear.

«Para mí, ser una buena persona significa dejarse llevar o seguir los principios con \_\_\_\_\_ tú estás de acuerdo.»

**B.** Except for **lo cual** and **lo que**, which stand for ideas or whole thoughts, the use of **cual** and **que** as relative pronouns requires that the article preceding them agree with the thing being talked about.

Mi clase, **la cual** me gusta mucho, no es muy grande.

*My class, which I like very much, is not very big.*

(**la** agrees with **clase**)

Adoro a mis amigos, **los cuales** tienen personalidades muy distintas.

*I adore my friends, who have very different personalities.*

(**los** agrees with **amigos**)

Soy fiel a mi moral, **lo cual** no siempre es fácil.

*I am faithful to my morals, which isn't always easy.*

(**lo cual** because it refers back to the idea **soy fiel a mi moral**)

What form of relative pronoun with **cual** would you use in the following sentence?

Me gusta estar con aquellas personas con \_\_\_\_\_ comparto principios morales.

**C.** In general, Spanish prefers **quien(es)** and a version of **cual** when speaking about people. However, either **cual** or **que** can be used for nonhumans.

**D.** Unlike formal English, Spanish cannot leave prepositions hanging at the end of the sentence. Prepositions always “go with” the relative pronoun.

Eduardo, **con quien** estudio mucho, es bastante listo.

*Eduardo, whom I study with / with whom I study, is pretty sharp.*



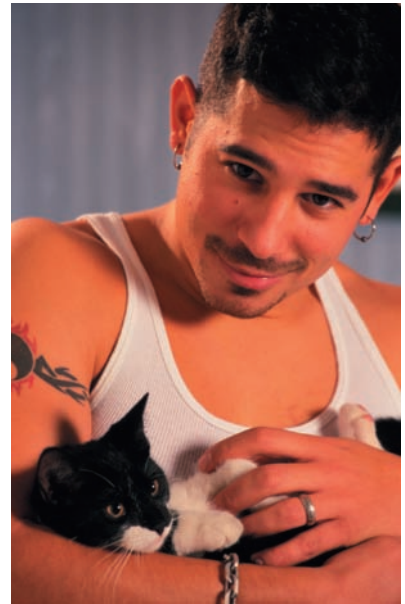
¿Tiene Yolanda una perspectiva con la cual estás de acuerdo?

## Actividad A ¿Cuál es el artículo correcto?

**Paso 1** Completa las siguientes oraciones con el artículo correcto.

1. Yo no creo que para ser una buena persona tengas que hacer \_\_\_\_\_ que piensas.
2. Mis profesores favoritos fueron \_\_\_\_\_ que me enseñaron a pensar por mí misma.
3. Las personas más importantes de mi vida son \_\_\_\_\_ que amo.
4. En una relación, la pareja ideal es \_\_\_\_\_ que te respeta.
5. Los individuos que se enojan por cualquier cosa son \_\_\_\_\_ que sufren mucho estrés en su vida.

**Paso 2** Entrevista a tres personas para verificar si están de acuerdo con las ideas del Paso 1.

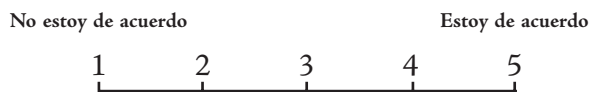


## Actividad B Oraciones

**Paso 1** Haz oraciones poniendo en orden las palabras indicadas.

1. más me importa / de mi familia / lo que / el bienestar / es
2. es / más respeto / la persona / a quien / mi papá
3. se preocupa / mi compañero / por su entorno / es / el que más / de cuarto
4. un buen / tiene / es / de justicia / aquel / que / un sentido / cura (m.) (priest)
5. la persona / mi mejor / amigo / más me divierto / es / con / la que

**Paso 2** Coloca las ideas del Paso 1 en la siguiente escala, según tu opinión.



**Paso 3** Compara tu escala con la de otra persona.



## Actividad C Termina la oración.

**Paso 1** Completa las siguientes oraciones de la Actividad A de manera original.

1. Yo no creo que para ser una buena persona tengas que hacer lo que...
2. Mis profesores favoritos fueron los que...
3. Las personas más importantes de mi vida son las que...
4. En una relación, la pareja ideal es la que...
5. Los individuos que tienen mucho estrés en su vida son los que...

**Paso 2** En grupos de tres, comparen sus respuestas.



Utilizando las estructuras gramaticales de esta sección inventa nombres para cada persona en las fotos y luego explica quién es quién. Por ejemplo, María es la que...

## Así lo veo III

## ANTES DE VER

## Vocabulario del vídeo

la edad	age	la virtud	virtue
la corta edad	short (young) age	cumplir	to complete; to comply
la larga edad	long (older) age	desperdicar	to waste; to squander
la limitación / la limitante (coll.)	limitation	lograr	to succeed; to achieve
la paz	peace	meter	to place
la preparatoria	(college-prep) high school	querido/a	dear
la secundaria	high school	el ser querido	loved one
el ser humano	human being		

Repaso: los familiares

«La paz interior es muy importante en cada persona, en cada ser humano.» ¿Crees que la paz interior contribuye a que alguien viva en paz?



## PALABRAS ENGAÑOSAS

saber/conocer

A lo mejor recuerdas de tus estudios previos que **saber** y **conocer** se traducen al inglés como *to know*, pero no tienen el mismo significado. Se usa **saber** cuando se habla de tener noticia de algo o estar informado, tener la capacidad para hacer algo o saber algo de memoria. Se usa **conocer** cuando se habla de saber cómo es alguien o algo, conocer a una persona, un país o un lugar. También se usa **conocer** cuando se quiere decir *to be familiar with*. ¿Puedes ver la diferencia en los siguientes ejemplos?

Sé que Juan tiene muchas virtudes.

No **conozco** las virtudes de Juan. De hecho, no **conozco** bien a Juan.

¿Qué **sabes** de la paz interior?

Bueno, yo **conozco** la paz. También **conozco** la inquietud.

# AMIGO FALSO

## familiar

Aunque **familiar** en algunos casos puede tener el mismo significado que *familiar* en inglés, no son equivalentes. En la mayoría de los casos en que se usa *familiar* en inglés, se usa algo diferente en español, generalmente una palabra derivada del verbo **conocer**.

No **conozco** tu preparatoria. / No estoy **familiarizado** con tu preparatoria.

*I'm not familiar with your high school.*

Su cara me parece **conocida**. *His face looks familiar.*

En la mayoría de los casos en español cuando encuentras la palabra **familiar**, tiene algo que ver con **familia**.

Es un **familiar**. *He's a family member.*

Cada año celebramos su cumpleaños con una gran cena **familiar**.

*Every year we celebrate his birthday with a big family dinner.*

### Actividad A Encuesta: ¿Estás de acuerdo?

Indica si estás de acuerdo (**Sí**) o no (**No**) con las siguientes ideas. Luego, defiende (*defend*) tus opiniones.

- |  | Sí                       | No                       |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. La paz interior es algo que muy pocas personas tienen.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Cumplir con tus responsabilidades es una forma de ser un buen ser humano.                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Los familiares nos ayudan a cumplir con nuestras responsabilidades.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Muchos jóvenes desperdician las oportunidades que se les presentan.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Es importante no ayudar a un ser querido cuando la ayuda va en contra de nuestros principios. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Los ancianos logran la paz interior a esa edad de su vida.                                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. No es muy importante saber las limitaciones que tenemos en nuestras vidas.                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### Actividad B Las capacidades y limitaciones

**Paso 1** Utilizando las ideas a continuación, indica cuándo cada una es una capacidad y cuando es una limitación.

**Modelo:** *una persona que es muy buena en su trabajo*

Es una capacidad para conseguir un aumento de sueldo (*a raise*), pero es una limitación porque su jefe (*boss*) le da mucho trabajo.

una persona que...

1. ... sigue los valores familiares
2. ... hace mucho por sus seres queridos
3. ... no se enoja fácilmente
4. ... nunca desperdicia oportunidades

**Paso 2** Presenta una o dos de las ideas del **Paso 1** a los demás miembros de la clase. ¿Están ellos de acuerdo contigo?

### Actividad C Preguntas

**Paso 1** Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Con qué responsabilidades debe cumplir un estudiante de preparatoria en la escuela? ¿Y con los familiares?
2. ¿Con qué valores de la sociedad debemos cumplir? ¿Cómo cumplimos con estos valores?
3. En tu opinión, ¿cuáles son las metas (*goals*) que debemos lograr antes de cumplir 25 años? ¿Y antes de cumplir 40 años?
4. Según tus familiares, ¿qué metas debes lograr? ¿Y según la sociedad?

**Paso 2** Con otra persona, indica si al cumplir con las responsabilidades y lograr las metas que describiste nos convertimos en buenas personas.



### Actividad D Nuestros amigos hablan.

Ahora ve **Así lo veo III**. Escucha bien lo que dice Ernesto.



# DESPUÉS DE VER

## Comprensión y opiniones

### Actividad A ¿Lo dijo?

Indica si Ernesto lo dijo (Sí) o no (No). ¿Estás de acuerdo con lo que dice?

	Sí	No
1. Una buena persona hace lo que debe hacer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Es importante conocer las limitaciones de otras personas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Una buena persona no desperdicia las oportunidades.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La paz interior es conocerte como persona.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Mucha gente cree que la paz interior se tiene a una corta edad.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Actividad B La paz interior

**Paso 1** Con otra persona, escribe cuatro oraciones para describir a una persona que tiene paz interior, mencionando sus acciones o manera de actuar con los demás.

**Modelo:** *Una persona que tiene paz interior no se enoja fácilmente.*

**Paso 2** Ahora, compartan sus ideas con la clase. Los miembros de la clase deben opinar si la acción indica necesariamente que una persona tiene paz interior.

**Modelo:** E1: *Una persona que tiene paz interior no se enoja fácilmente.*

E2: *Humm... Una persona no se enoja fácilmente. Eso no indica necesariamente que tiene paz interior. Quizás es una persona tímida o...*

### Actividad C ¿Cómo lo logras?

**Paso 1** En grupos de tres, indiquen qué acciones ayudan a una persona a lograr cada una de las situaciones a continuación. Mencionen por lo menos tres acciones para cada situación.

1. cumplir con la escuela/el trabajo
2. no desperdiciar las oportunidades en la universidad
3. ayudar a tus familiares con sus problemas
4. tener paz interior

**Paso 2** Ahora, escoge una de las ideas y escribe un pequeño párrafo sobre ella.

**Modelo:** *Para cumplir con la escuela, es necesario asistir a clases diariamente. También...*



# GRAMÁTICA

## Los gerundios y los infinitivos



**Durmiendo las ocho horas, descansas bien.**



### PRUÉBALO 4

Listen to Ernesto again and complete these phrases with the gerunds he uses.

1. «... va por la vida \_\_\_\_\_ lo que debe de hacer...»
2. «... \_\_\_\_\_ en su trabajo, \_\_\_\_\_ en la escuela...»
3. «... siento yo que \_\_\_\_\_ ese lugar al máximo y no \_\_\_\_\_,...»
4. «... \_\_\_\_\_ tú toda una paz interior...»



**«Hacer bien sin mirar a quien» es mi lema (slogan).**

**B.** English readily uses *-ing* forms of verbs as subjects of sentences. In Spanish, infinitives are the only verb forms that can be used as nouns (subjects or objects).

**Lograr** la paz interior es muy difícil.

*Achieving inner piece is very difficult.*

**Desperdiciar** las oportunidades no te ayuda para nada.

*Squandering opportunities doesn't help you at all.*

## Los objetos directos

**A.** Spanish direct object pronouns refer to something previously mentioned, and, as in English, they are used to avoid repetition. Change the repeated words in these sentences with appropriate direct object pronouns in English. Do you see how direct objects function?

I have the skills. I just don't use the skills all the time.

Yes, I know Juan. In fact, I know Juan very well.

**B.** Below is the list of Spanish subject pronouns and direct object pronouns with examples. For each contrastive example, give the English equivalent, as in *I know Juan* and *Juan knows me*.

Subject Pronoun	Object Pronoun	Subject Pronoun	Object Pronoun
<b>yo</b> Yo conozco a Juan.	<b>me</b> Juan me conoce.	<b>nosotros/as</b> Nosotros conocemos a Juan.	<b>nos</b> Juan nos conoce.
<b>tú</b> Tú conoces a Juan.	<b>te</b> Juan te conoce.	<b>vosotros/as</b> Vosotros conocéis a Juan.	<b>os</b> Juan os conoce.
<b>Ud.</b> Ud. conoce a Juan.	<b>lo, la</b> Juan lo conoce.	<b>Uds.</b> Uds. conocen a Juan.	<b>los, las</b> Juan los conoce.
<b>él, ella</b> Ella conoce a Juan.	<b>lo, la</b> Juan la conoce.	<b>ellos, ellas</b> Ellos conocen a Juan.	<b>los, las</b> Juan las conoce.

Inanimate things don't usually have subject pronouns: **¿La paz interior? No es fácil de obtener.** But they do have direct object pronouns, **lo(s)** and **la(s)**, depending on their grammatical gender: **¿La paz interior? Sí, la tengo.**

Ernesto uses a few object pronouns in his segment on what is a good person. Listen to the segment and complete these phrases with the verbs and object pronouns he uses. Note that sometimes they appear attached to a verb and sometimes in front of a verb, so listen carefully. After you write them down, indicate what each "prior thing" the object pronoun stands for.

- «... utilizando ese lugar al máximo y no \_\_\_\_\_, eres una buena persona.»
- «... Logrando esta paz interior, que es muy difícil \_\_\_\_\_ »
- «... mucha gente no me crea. Yo \_\_\_\_\_. Sé que \_\_\_\_\_ y sé que tengo esa capacidad.»



PRUÉBALO 5

## EL MARAVILLOSO VERBO...

### poner

The verb **poner** usually translates as *to put* in English, even in its reflexive form.

Jorge **pone** énfasis en lo abstracto. *Jorge puts emphasis on abstract things.*

Jorge **se pone** un abrigo para salir. *Jorge puts on a coat before leaving.*

However, there are two instances in which **poner** does not translate as *to put*. One involves a pseudo-reflexive, and the meaning is *to get* + adjective, or *to become* + adjective, or *to turn* + adjective. Note that the adjective must be a condition subject to change.

Miguel **se pone** celoso fácilmente. *Miguel gets jealous easily.*

Miguel **se pone** rojo ante Elena. *Miguel turns red in front of Elena.*

**Poner** can be used reflexively with **a** + *infinitive* to mean *to begin* or *start* something, but only with animate beings.

Gabriela **se pone** a correr. *Gabriela begins to run.*

Antonio **se pone** a llorar. *Antonio begins to cry.*

El perro **se pone** a aullar. *The dog begins to howl.*

but Comienza a llover. *It's starting to rain.*



¿Es una buena persona?

### Actividad A ¿Qué hace una buena persona?

**Paso 1** Ernesto dice que «una buena persona es aquella que va por la vida haciendo... » Completa las siguientes oraciones para ayudar a Ernesto a dar ejemplos de lo que hace una buena persona.

Una buena persona va por la vida...

1. \_\_\_\_\_ (**apoyar**) a la gente que lo necesita.
2. \_\_\_\_\_ (**respetar**) no sólo a los seres humanos, sino a todos los seres vivos.
3. \_\_\_\_\_ (**lograr**) sus metas y sueños.
4. \_\_\_\_\_ (**ser**) fiel a sus principios y valores.
5. no \_\_\_\_\_ (**desperdiciar**) las oportunidades que se le brindan.
6. no \_\_\_\_\_ (**dejar**) que sus limitaciones la detengan.

**Paso 2** Ahora indica si estás de acuerdo con cada una de las ideas.

### Actividad B Una buena persona

Con otras dos personas, usa la siguiente oración para empezar un párrafo desde el punto de vista de Ernesto. Cada persona debe agregar una oración. Usen los pronombres del objeto directo para evitar la redundancia.

**Modelo:** *Una buena persona es aquella que es fiel a sus principios. Siguiéndolos, puede llegar a tener paz interior...*

### Actividad C ¿Qué piensa Ernesto?

Escoge tres personas famosas. Escribe lo que diría Ernesto de esas personas. Usa los siguientes verbos (u otros) y los pronombres del objeto directo. Escribe por lo menos tres ideas sobre cada persona.

**Modelo:** *Paris Hilton* →

*Ernesto cree que es superficial. No la acepta porque no cumple con...*

admirar apreciar comprender odiar querer respetar

### Actividad D Preguntas y opiniones

Con otra persona, contesta estas preguntas según lo que opinas. Usen oraciones completas en sus respuestas.

1. ¿Quién se pone rojo más fácilmente frente al público? ¿El Padre Aguilar, Ernesto o Leticia? ¿Crees que Ruth se pone roja fácilmente?
2. ¿Crees que el profesor (la profesora) se pone celoso/a fácilmente? ¿Se pone enfadado/a fácilmente?
3. ¿Cuáles son las circunstancias que motivan cada situación a continuación? Indícalas.

Una persona...

- a. ... se pone a temblar.
- b. ... se pone a llorar.
- c. ... se pone a reír en público.
- d. ... se pone a correr de repente.

### Actividad E Así lo veo yo.

Escribe una composición de 200 palabras sobre el siguiente tema: **¿Cómo es una buena persona y qué importancia tiene esa persona en tu vida?** Antes de empezar, sigue las recomendaciones a continuación para organizar tus ideas.

#### Antes de escribir

- Repasa el vídeo y el contenido de las actividades de la lección.
- Apunta las ideas expresadas por algunas personas del vídeo que quieres incluir en tu composición. Pueden ser ideas o perspectivas con las que estás de acuerdo o no.
- Piensa cómo puedes integrar los puntos gramaticales de esta lección.

#### Al escribir

- Haz un bosquejo (*outline*) para organizar el orden de tus ideas.
- Escribe un borrador y repásalo (con otra persona si quieres), fijándote bien en el contenido y en la gramática.

#### Versión final

- Pon en limpio el borrador de la composición para entregársela a tu profesor(a).

### OTRAS VOCES

Watch interviews with other Spanish speakers on the *Así lo veo* YouTube™ channel, CENTRO, or on the Online Learning Center.



[www.youtube.com/asiloveo](http://www.youtube.com/asiloveo)



[www.mhcentro.com](http://www.mhcentro.com)



[www.mhhe.com/asiloveo](http://www.mhhe.com/asiloveo)

# El carácter de los hispanos

## Introducción

En esta lección, conociste a nuestros amigos y escuchaste sus opiniones sobre lo que es ser una buena persona. Las dos lecturas a continuación exploran otros aspectos relacionados con la descripción del carácter de los hispanos, como son el uso de expresiones coloquiales y refranes para identificar y clasificar a las personas, además de los estereotipos que se aplican al carácter hispanoamericano.



Es una víbora.



Es un hacha.



Es una gallina.



Tiene madera de santo.

## ANTES DE LEER

### Vocabulario

el/la avaro/a	miser
las bromas	jokes
los dichos	proverbs, sayings
el/la ganso/a	goose
la ladilla (Venezuela)	insect
el lirón	dormouse (small rodent)
comportarse	to behave
moldear	to give shape
realizar (c)	to do, carry out; to make (a trip)
tallar	to carve
molestoso/a	annoying

## Actividad A Preguntas

**Paso 1** Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué expresiones existen en tu idioma o cultura para describir el carácter de una persona?
2. ¿Cuáles de ellas son negativas y cuáles son positivas?
3. ¿Qué entiendes por «dicho, refrán y expresiones coloquiales»?

**Paso 2** Haz una lista de expresiones, refranes o dichos que conozcas y clasificalos de acuerdo con el tema (objetos de valor, la religión, animales, etcétera).

**Paso 3** Comparte tu lista con tus compañeros/as de clase.

## Actividad B El carácter

**Paso 1** Estas palabras están relacionadas con características del carácter de una persona. Léelas y selecciona tres palabras que usarías para describirte. Explica por qué.

ganso hacha madera miel pelo puño (*fist*)

**Paso 2** Empareja cada palabra o expresión de la columna A con la característica apropiada de la columna B.

A	B
_____ 1. uña y carne	a. valiente
_____ 2. zorro	b. miedoso
_____ 3. hacha	c. ignorante
_____ 4. papa	d. inteligente
_____ 5. pan	e. fiel
_____ 6. gallina	f. buena persona

**Paso 3** Compara tus respuestas con las de otra persona y explica las razones por las cuales asociaste las palabras de la columna A con los adjetivos de la columna B.

## I. «No todo lo que brilla es oro»

Los dichos populares varían de país a país, pero muestran tanto aspectos positivos del carácter como también negativos, y se relacionan con los alimentos, la flora, la fauna, la anatomía, los objetos y la religión entre muchos otros.

Los dichos asociados con la fauna y la comida son quizás los más cómicos. Para hablar de características negativas se usan expresiones coloquiales como: «hacerse el ganso» (tonto/a), «ser gallina» (miedoso/a), «ser víbora» (mal intencionado/a), «ser como un lirón» (dormir mucho y por lo tanto trabajar poco). En Venezuela se usa la expresión «ser una ladilla» para decir que una persona es molesta. En cambio, para hablar del carácter de forma positiva se usan expresiones como: «ser como una hormiga<sup>1</sup>» (trabajador[a]), «ser un zorro\*<sup>2</sup> viejo» (astuto) o «ser como perro\* faldero» (fiel). Algunas de las expresiones relacionadas con la comida se refieren a cualidades negativas del carácter. En España se dice que una persona es «pasota» cuando no hace nada o es aburrida. Para calificar a una persona de ignorante se dice que «no sabe ni papa». Si tiene mal carácter, es un amargado<sup>3</sup> (una amargada); pero, como advertencia a los tontos, se dice: «al que se hace miel se lo comen las moscas<sup>4</sup>».

Por otro lado, la cabeza y los brazos dominan los dichos con referencias a la anatomía. Para describir a una persona franca se usa la expresión «no tiene pelos en la lengua». Si se quiere decir que la persona es ignorante, idealista o impráctica se dice que tiene la cabeza llena de moscas o pájaros. Como en el caso de las referencias a la fauna, las anatómicas describen también una serie de características negativas como: «perder la cabeza» para hablar de una persona que tiene un ataque de cólera, y «mirar a la gente por encima del hombro<sup>5</sup>» para hablar de una persona que es altanera<sup>6</sup> o arrogante.

Las expresiones que se relacionan con la metalurgia, la flora y la religión en su mayoría se refieren a características positivas. En España se dice: «eres un hacha» para afirmar que eres valiente, y para decir que eres trabajador se usa la expresión «pareces de hierro<sup>7</sup>». Una expresión relacionada con la flora, y usada para hablar de una persona bondadosa por naturaleza, es decir que tiene «madera de santo». «Ser un pan de Dios» y «poner a Dios por delante de los ojos» indican que una persona es buena o que es recta. Para indicar que una persona es simpática se dice que tiene «ángel» o «don de gentes».

<sup>1</sup>ant <sup>2</sup>fox <sup>3</sup>bitter person <sup>4</sup>flies <sup>5</sup>shoulder <sup>6</sup>haughty <sup>7</sup>iron

\*La forma femenina de **zorro** y **perro** no se usan porque se consideran un insulto grave a la mujer.

## II. El carácter latinoamericano

¿**E**xiste un carácter nacional? ¿Existe un carácter latinoamericano? La mayoría de las veces se habla del carácter utilizando un vocabulario muy particular o específico del país que se puede manifestar en una definición individual o una referencia nacional. Se puede decir que una buena persona es «bacán», en Colombia; «buena gente», en Puerto Rico; «majo/a», en España; tranquilo/a, en Nicaragua; o «gauchito» o «macanudo», en Argentina. Por otro lado, una manera muy común para hablar del carácter es el uso de estereotipos en chistes o comentarios que se refieren a un grupo particular de personas de un país. Se puede escuchar algunos negativos como «los caribeños son bien fiesteros<sup>1</sup>», y otros positivos como «los mexicanos son trabajadores», por mencionar algunos ejemplos. Como vemos, son estereotipos problemáticos porque son generalizaciones que, aunque se hagan a manera de broma, implican connotaciones negativas y hasta discriminatorias. Muchas veces las descripciones de las personas o estereotipos nacionales responden al desconocimiento o a un contacto en un momento determinado con cierto grupo.

La película *Diarios de motocicleta* (2004) nos permite explorar las descripciones del carácter a nivel personal, social, nacional y regional. Dos amigos, Alberto Granados, de 30 años, y Ernesto Guevara de la Serna, de 23 años, ambos estudiantes de la Facultad de Medicina, realizan un viaje en motocicleta a lo largo del continente sudamericano con el propósito de conocer la Sudamérica real, la que no aparece en los libros. El viaje transcurre<sup>2</sup> en los años 50 desde Buenos Aires, Argentina, hasta llegar a un leproso<sup>3</sup> en el Brasil.

La película es un viaje de introspección personal de cada uno de los personajes y cómo se relacionan estos con otras personas y su alrededor. Al principio del viaje, ambos parecen tener caracteres diferentes y a medida que viven experiencias no imaginadas comienzan a cambiar ante los ojos del espectador. Se puede decir que la imagen de Alberto es la de una persona alegre, fiestera, mentirosa, sociable, que tiene «don de gentes», es decir, que hace amigos fácilmente; mientras que la de Ernesto es más tímida, introvertida, conservadora y fiel. A medida que los protagonistas van encontrándose en circunstancias difíciles vemos cómo se aplica el refrán, «dime con quién andas y te diré quién eres». En las primeras escenas del viaje, Ernesto y Alberto insisten en señalar las diferencias entre sus personalidades pero, al final, destacan las características que tienen en común como buenas personas.

Por último, es un viaje de responsabilidad social, un rasgo asociado con ser una buena persona. A medida que el viaje avanza, ambos personajes comienzan a pensar y a reaccionar de acuerdo a las injusticias sociales con las que se encuentran. Es difícil y hasta peligroso tratar de definir el carácter de un pueblo, sea el pueblo argentino, chileno o latinoamericano a base de estereotipos. *Diarios de motocicleta* nos invita a cuestionar los estereotipos y a tratar de formar ideas más realistas sobre el carácter nacional, basadas en una multitud de individuos de una nación y sus experiencias.



Alberto Granados y Ernesto Guevara son los protagonistas de la película *Diarios de motocicleta*.

<sup>1</sup>partiers <sup>2</sup>takes place <sup>3</sup>leper colony



# DESPUÉS DE LEER

## Actividad A Comprensión del texto

**Paso 1** Selecciona la respuesta más apropiada utilizando la información de la primera lectura.

- Los dichos y expresiones coloquiales que resultan más cómicos y curiosos son los relacionados con \_\_\_\_\_.
  - la anatomía y fauna
  - la fauna y los alimentos
- Los refranes de temas religiosos se caracterizan por resaltar \_\_\_\_\_.
  - características positivas
  - características negativas
- La mayor parte de los refranes relacionados con la anatomía ponen énfasis en las siguientes partes del cuerpo: \_\_\_\_\_.
  - manos, brazos y pies
  - cabeza, pelo y brazos
- Para describir a una persona buena, se dice que tiene madera de santo porque \_\_\_\_\_.
  - es una alusión a las imágenes de las iglesias
  - es importante hablar de personas rectas

**Paso 2** Indica si las siguientes afirmaciones son ciertas (C) o falsas (F) de acuerdo con la segunda lectura. Si la afirmación es falsa explica por qué.

	C	F
1. Todos los hispanos usan las mismas frases para describir el carácter de una persona.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Los estereotipos que se usan en comentarios o chistes para describir a las personas tienen connotaciones negativas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. <i>Diarios de motocicleta</i> presenta el problema de los estereotipos nacionales.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. En <i>Diarios de motocicleta</i> se hace una descripción del carácter latinoamericano de forma política.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. El mensaje de la película <i>Diarios de motocicleta</i> es seguir utilizando estereotipos para describir personas o culturas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Actividad B Reflexión

- Los dichos y refranes de la primera lectura son producto de la sabiduría o conocimiento de la cultura popular. Estas expresiones han pasado de generación a generación y han sobrevivido a diferentes épocas. Ahora que nos encontramos en un mundo altamente tecnológico, ¿piensas que las expresiones de este tipo desaparecerán o se transformarán? Si se transforman, ¿qué tipo de asociaciones se crearán?

2. El primer artículo dice que «ser una buena persona no sólo tiene un significado moral sino también puede referirse a la fidelidad o la responsabilidad social, profesional o política». ¿Puede alguien ser una buena persona aunque su conducta sea amoral o inmoral? ¿Qué efecto tiene en la sociedad este tipo de conducta? ¿Cómo serán las sociedades en el futuro? ¿Qué medidas se pueden tomar para mantener un orden social?
3. En la segunda lectura se usa el refrán «dime con quién andas y te diré quién eres» para describir a las personas partiendo de las asociaciones que tienen. En nuestra cultura, ¿se juzga a la persona de acuerdo a su conducta o según la conducta de los amigos que tiene? ¿Conoces a alguien que haya estado en una situación igual o parecida a esta? ¿Cómo lo/la ha afectado esta situación? ¿Qué se puede hacer para lograr un cambio?
4. En la segunda lectura se habla del carácter nacional o regional. ¿Se puede definir el carácter nacional o latinoamericano sin utilizar estereotipos? ¿Es posible incluir a todos los miembros de la sociedad en una sola definición? ¿Cómo se puede hablar de una forma efectiva de las características que definen a una cultura sin discriminar?

### Actividad C Extensión del tema

1. Ve la película *Diarios de motocicleta* y selecciona uno de los países visitados. Prepara una descripción sobre el carácter latinoamericano o del país seleccionado, basándote en las experiencias y descripciones de la película. Después busca información en el Internet acerca de páginas originarias del país seleccionado, o entrevista a una persona que provenga de ese país y compara la información. Haz un reporte para presentar a la clase, usando dichos y refranes en tu descripción.
2. En la cultura indígena maya-quiché, existe la creencia en el «nahual», animal protector que revela los rasgos del carácter de una persona. Según Rigoberta Menchú, el nahual se asigna dependiendo del día del calendario en que se nace y no se le revela a la persona hasta que tiene la madurez o capacidad suficiente para enfrentar la responsabilidad que conlleva este conocimiento. Busca información sobre la cultura maya-quiché o lee el fragmento «El nahual» en *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* de Rigoberta Menchú. Compara la descripción de las personalidades según «El nahual» con las expresiones hispanas que aparecen en la primera lectura. ¿Qué tienen en común? ¿En qué se parece o diferencia del horóscopo chino o zodiacal? Escribe un breve informe.
3. Escucha o lee la letra de una de estas dos canciones: la canción de cuna «Duerme negrito» o «Pillo buena gente». Ambas canciones muestran la situación de dos grupos sociales marginados históricamente: el pobre y el esclavo. ¿Cómo describirías a estos personajes? ¿Por qué? ¿Es la situación o las circunstancias que rodean a una persona uno de los elementos importantes para entender su carácter? ¿Cómo es la representación de los estereotipos?